

39 years old - French

82, route d'Atur
24660 SANILHAC
00.33.6.29.89.12.17

delphine.laval@tradl.fr

Areas of expertise

Automotive and thermal engine technology

Industrial technical knowledge

Plastic processing & design

Quality methods & tools

Personal qualities

Strong capacities for analysis & synthesis

Sense of responsibility

Critical mind

Autonomy

Reactivity

Work experience

Freelance Translator and Post-editor at Tradel

from Sept. 2022

- Translation and post-edition of technical documents and videos
- Specialization fields: engineering, industrial backgrounds, automotive

Translation and revision internship at Six Continents

Jan.– July 2022

- Translation, revision and proofreading of technical documents and videos

Project Quality Pilot and Manager at Sogefi

Tier 1 automotive supplier specialized in under-hood parts

Project Quality Department Manager, European scope:

2018 – 2021

- Writing and Translation missions: translation EN-FR and FR-EN of quality documentation and procedures, user manuals and technical databases
- Deployment and implementation of QMS in projects, definition and monitoring of KPIs, chairwoman of the validation committee of project milestones

Quality Leader:

2017 – 2021

- Quality management of projects in development, definition and writing of guidelines and instructions, internal quality tools trainer, problem solving according to PDCA-FTA, FMEA referent, internal project auditor

Product Design Engineer:

2007 – 2017

- Design and validation of technical plastic parts in compliance with quality, cost and automotive time constraints, engineering drawing, patent study, supervision and coordination of the support team, project management

R&D Engineer at Möllertech

2005 - 2007

Tier 1 automotive supplier specialized in injection molding on decorative supports

- Benchmarking, writing of new specifications, creation of new partnerships, project development, prototyping
- Soleau envelope registration

Education

Master of Scientific and Technical Translation

2021 – 2022

University FLSH, Mulhouse (FR)

- Passed with Very Good Honors
- Program certified by the European Commission: Label EMT
- Skills achieved: translation, revision, proofreading, training to patent translation

Intensive Spanish Course

March – July 2021

Enforex Institute, validated by Cervantes Institute

- level C1 achieved: 5 months training, 20h/week

Mechanical engineering degree in Plastics Processing

2003 - 2006

National Institute of Applied Sciences (INSA) in Lyon (FR)

- Training focused on plastics, their processing methods, associated tools, design of plastic parts, management, project management, quality tools

2-year intensive program in chemics and physics

2001 – 2003

- Preparation for the national competitive exams for entry to engineering schools

High School Diploma in Engineering Sciences with Very Good honors

2001

CAT tools:

- Trados Studio 2022 & 2021 (SDL intermediate certification 2021)
- MemoQ
- Memsource
- XTM
- Smartling

Subtitling:

- Subtitle Edit
- Caption Hub

Office tools: Proficient in Word, Excel, MS Project, PowerPoint

Extra-professional activities

Commitment: Vice-president of the association supporting school activities in the village

Activities: meditation, sewing, crafting, pastry